



Bản tin Tiếng Việt

IGA



Dân số Thành phố Iga 84,451
Người nước ngoài 6,158
Chiếm 7.29% dân số
Thống kê vào cuối tháng 01.2025



Sách hướng dẫn cho người nước ngoài

Phát hành · Biên tập : Igashi Kokusaikouryu Kyoukai · Igashi Tabunkakyousei-ka
(發行編集: 伊賀市国際交流協会 · 伊賀市多文化共生課)

Trang chủ http://www.mie-iifa.jp/ ☆Bản tin này được trích và chọn lọc từ 『Kouhou Iga』 Tel :070-4455-4900

Igashi Kokusaikouryu Kyoukai



Igashi Tabunkakyousei-ka
Tel :0595-22-9702



Thông tin お知らせ

Trang web của Trung tâm cộng sinh đa văn hóa Thành phố Iga (Igashi Tabunka kyousei center) đã đổi mới

伊賀市多文化共生センターの ホームページが 新しくなりました



Bạn có thể xem thông tin về cuộc sống và các sự kiện ở Thành phố Iga.
Có 6 ngôn ngữ : tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Việt, tiếng Trung Quốc, tiếng Anh, và tiếng Nhật.
Vì trang web đổi mới nên website và mã vạch hai chiều cũng thay đổi.

URL : https://tabunka-iga.jp/

【Liên hệ】 Igashi Tabunka kyousei-center ☎ 0595-22-9629



Dự án hỗ trợ khởi nghiệp cuộc sống mới

新生活スタートアップ応援事業

Do vật giá tăng cao, Thành phố sẽ trợ cấp để giảm bớt gánh nặng cho những người đang bắt đầu cuộc sống mới, chẳng hạn như tiếp tục học lên cao hoặc tìm kiếm việc làm là học sinh lớp 3 trung học cơ sở (tốt nghiệp năm 2024) và người độ tuổi học sinh lớp 3 trung học phổ thông.

【Số tiền trợ cấp】 Học sinh lớp 3 trung học cơ sở: 10,000 yên/người
Người độ tuổi học sinh lớp 3 trung học phổ thông: 30,000 yên/người

※ Thông báo đã được gửi tới những học sinh thuộc đối tượng vào tháng 2. Những người muốn nhận hỗ trợ phải nộp đơn đã trước thời hạn (ngày đã định)

【Thời hạn nộp đơn】 30/05/2025 (thứ sáu)

【Liên hệ】 Kodomomirai-ka ☎ 0595-22-9654



Phí nước cơ bản sẽ được miễn giảm (0 yên)

trong 2 tháng

水道基本料金を2か月間減免(0円)します

Để giảm bớt gánh nặng do vật giá tăng cao, phí nước cơ bản sẽ được miễn trong 2 tháng (0 yên).

【Tháng áp dụng】 chỉ số đồng hồ tháng 2・3 (thanh toán tháng 3・4)

【Đối tượng】 những người sử dụng nước



Table with 2 columns: Đồng hồ nước, Phí cơ bản 2 tháng. Rows: 13mm (1,320 yên), 20mm (1,980 yên), 25mm (4,400 yên)

【Liên hệ】 Keieikikaku-ka ☎ 0595-24-0003

Bạn đã nộp đơn xin hỗ trợ điều trị vô sinh chưa?

不妊治療費助成の申請はしましたか

Để giảm gánh nặng tài chính cho việc điều trị vô sinh, Thành phố Iga sẽ trợ cấp (hỗ trợ) một phần chi phí điều trị (số tiền mà bạn phải tự trả).

【Đối tượng】

Phải là vợ chồng hợp pháp và sống như vợ chồng vào thời điểm điều trị.

Cả hai vợ chồng hoặc một trong hai có đăng ký cư trú tại Tp Iga.

【Số lần · Số tiền hỗ trợ】

Nhiều nhất mỗi trẻ / 6 lần. Tối đa 50,000 yên/lần.

【Thời hạn nộp đơn】

Nếu ngày kết thúc điều trị 01/04/2024~31/01/2025→ngày 31/03

Nếu ngày kết thúc điều trị 01/02/2025~31/03/2025→trong vòng 60 ngày kể từ ngày kết thúc điều trị.

【Liên hệ】 Kodomokateishien-ka ☎ 0595-22-9627

Thuế tháng 3
3月の税金

Kokumin kenkou hoken-zei (kỳ 9)
Vui lòng thanh toán trước ngày 31 tháng 03 【Liên hệ】 Shuuzei-ka ☎ 0595-22-9612

Lịch thu gom rác phiên bản ngoại ngữ năm mới

しんねんど がいこくごぼん
 新年度の 外国語版 ごみカレンダー



★**Lịch thu gom rác từ tháng 04/2025 đến tháng 03/2026**

Bạn có thể nhận lịch thu gom rác từ tháng 04/2025 từ thị trấn địa phương nơi bạn sống. Lịch thu gom rác phiên bản ngoại ngữ sẽ được gửi qua đường bưu điện. Những người không nhận được hãy đến shiyakusho để nhận. Ngoài ra, có thể xem hoặc tải lịch thu gom rác trên trang web của Thành phố Iga. Có thể tải ứng dụng phân loại rác Thành phố Iga bằng điện thoại thông minh. Khi vứt rác, vui lòng kiểm tra lịch thu gom rác.

【Liên hệ】

Ueno • Iga • Shimagahara • Ayama • Ooyamada / Trung tâm tái chế Sakura ☎ 0595-20-9272

Aoyama / Aoyama Shisho ☎ 0595-52-1112 Văn phòng Hiệp hội vệ sinh môi trường Iga Nambu ☎ 0595-53-1120



★**Quy định khi vứt rác**

- Vui lòng vứt rác đúng nơi quy định, đúng ngày quy định và đúng thời gian quy định.
- Vui lòng phân loại rác (theo từng loại rác) trước khi vứt.
- Vui lòng cho rác dễ cháy vào túi rác theo quy định của Thành phố Iga (túi màu vàng)



Bạn có quên hoàn tất các thủ tục cho xe hạng nhẹ, v.v. không ?

けいじどうしゃ てつづ わす
 軽自動車などの 手続きを 忘れていませんか

Thuế xe hạng nhẹ hàng năm sẽ được tính cho người đăng ký chủ sở hữu của xe kể từ ngày 01/04, chủ sở hữu chịu trách nhiệm thanh toán thuế của xe vào năm đó.

Từ ngày 02/04 trở đi, những người hủy bỏ xe hoặc đổi tên người sở hữu xe vẫn sẽ phải thanh toán thuế của xe vào năm đó.

Những người muốn hủy bỏ xe hoặc đổi tên người sở hữu xe, hãy sớm hoàn tất các thủ tục trước cuối tháng 3.

Hàng năm vào cuối tháng 3 có rất nhiều người đăng ký, thực hiện các thủ tục có liên quan đến chủ quyền xe nên rất đông đúc. Vui lòng hoàn tất thủ tục càng sớm càng tốt. Khi đến quầy làm thủ tục vui lòng giấy tờ tùy thân để xác minh danh tính.

Những loại giấy tờ cần thiết để hoàn thành các thủ tục đăng ký, sang tên chủ quyền xe khác nhau tùy theo loại xe, trước đến vui lòng kiểm tra chính xác qua điện thoại.

【Liên hệ】

Xe 3 bánh • 4 bánh hạng nhẹ ➡ Keijidousha kensa kyokai ☎ 050-3816- 1779

Xe 2 bánh hạng nhẹ, xe nhỏ ➡ Chuubu unyu kyoku mie unyu shikyoku ☎ 050-5540- 2055

Xe máy (50cc), xe nhỏ đặc biệt và xe nông nghiệp ➡ Kazei-ka ☎ 0595-22- 9613

Những người có Shintai shougai sha techou, Ryouiku techou có thể nộp đơn xin giảm hoặc miễn thuế xe.

Thời gian nộp đơn xin miễn giảm từ thời điểm họ nhận được thông báo thuế cho đến ngày đến hạn.

Vui lòng điền đầy đủ thông tin và nộp cùng với các giấy tờ cần thiết.

Việc nộp hồ sơ xin miễn thuế phải được thực hiện hàng năm.

【Liên hệ】 Kazei-ka ☎ 0595-22-9613



Tại sao không thử trồng rau tại nông trại Fureai?

しみん のうえん やさい つく
 市民 ふれあい 農園で 野菜を 作ってみませんか

【Địa điểm】 Igashi nougyou kouen (Địa chỉ: Igashi Yono 11424-3)

【Chi phí】

Mảnh đất nhỏ ➡ 15,000 yên / năm Mạnh đất lớn ➡ 30,000 yên / năm

【Lưu ý】

Nếu thời gian sử dụng dưới 12 tháng sẽ phải trả phí hàng tháng.

Đối với những mảnh đất trên 100 m² có giảm giá

【Cơ sở phụ trợ】

○ Nhà gỗ (tòa nhà hành chính) ○ Nhà vệ sinh ○ Tủ khóa/ Tắm vòi hoa sen (có tính phí) ○ Thiết bị nông nghiệp (có tính phí 1 phần)

【Thời gian sử dụng】

Từ tháng hợp đồng đến ngày 31 tháng 03

※Có thể gia hạn liên tục, không thể hủy hợp đồng giữa chừng.

【Liên hệ】 Asu ga tanoshimina sato-dzukuri iinkai ☎ 0595-39-1250 (bên trong Igashi nougyou kouen)



Kiểm tra và tư vấn sức khỏe cho trẻ em あか けんしん そうだん
赤ちゃんの健診と相談

Shiyakusho sẽ gửi thư thông báo thời gian, địa điểm khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng, 3 tuổi.

【Mang theo】 ①Sổ Mẹ-con, ②Phiếu khám sức khỏe, ③Bảng câu hỏi.



1 tuổi 6 tháng	04-18/03・24/04	13:00~14:30	Haitopia Iga tầng 4
3 tuổi (3 tuổi 6 tháng)	13/03・08/04		
Tư vấn trẻ sơ sinh・trẻ nhỏ	03-19-21/03	Tư vấn dinh dưỡng, chiều cao, cân nặng (truy cập trang web Tp để xem chi tiết)	
	07-11-16/04		

【Liên hệ】 Kiểm tra 1 tuổi 6 tháng, 3 tuổi Kodomokatei shien-ka ☎ 0595-41-1556

Tư vấn trẻ sơ sinh・trẻ nhỏ Kosodate shien-shitsu ☎ 0595-22-9665



Cấp cứu .Y tế きゅうきゅういりょう
救急医療

Những trường hợp nguy cấp ,chấn thương (buổi tối.ngày lễ hoặc chủ nhật, , bệnh viện gần nhà đóng cửa .Bạn có thể đến các phòng khám,bệnh viện cấp cứu .

Lưu ý khi đến cần gọi điện thoại liên lạc trước và mang theo sổ bảo hiểm y tế.

◆Igashi Oukyuu Shinryoujo ☎ 0595-22-9990

【Địa chỉ】 Igashi Kaminoshou 1700-1

【Thời gian】 Thứ 2~thứ 7 , 20:00~23:00

Chủ nhật và ngày lễ : 09:00~12:00/

14:00~17:00/ 20:00~23:00

◆Mieken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center

Trung tâm thông tin y tế khẩn cấp Mie

☎ 059-229-1199

◆Igashi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24

☎ 0120-4199-22

Tư vấn miễn phí qua điện thoại về các vấn đề sức khỏe ,y tế ,24/24.

◆Bệnh viện cấp cứu	Thời gian (08 : 45 ; 09:00 là vào sáng hôm sau)		
Ueno Sougou Shimin ☎ 0595-24-1111	Thứ 2~thứ 6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~08:45	08:45~08:45	
Nabari Shiritsu ☎ 0595-61-1100	Thứ 2~thứ 6	Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ	
	17:00~08:45	08:45~08:45	
Okanami Sougou ☎ 0595-21-3135	Thứ 2	Thứ 4	chủ nhật,ngày lễ
	17:00~09:00	17:00~08:45	09:00~08:45

THÁNG 03						
Chủ nhật	Thứ 2	Thứ 3	Thứ 4	Thứ 5	Thứ 6	Thứ 7
		Không có khoa nhi				1 Nabari
2 Oka/Naba	3 Okanami	4 Nabari	5 Okanami	6 Nabari	7 Ueno	8 Ueno
9 Okanami	10 Okanami	11 Ueno	12 Okanami	13 Nabari	14 Ueno	15 Nabari
16 Oka/Naba	17 Okanami	18 Nabari	19 Okanami	20 Nabari	21 Ueno	22 Ueno
23 Okanami	24 Okanami	25 Ueno	26 Okanami	27 Nabari	28 Ueno	29 Ueno
30 Oka/Naba	31 Okanami	※ Không tiếp nhận các trường hợp khẩn vào những ngày không làm việc.				

Phòng tư vấn そうだんまどぐら
相談窓口

Tư vấn miễn phí , giải đáp những thắc mắc về : công việc, trường học, sức khỏe , bảo hiểm , lương hưu, nhà trẻ, thuế, visa.
(Tùy thuộc vào nội dung, có trường hợp không thể hỗ trợ tư vấn)

Igashiyakusho Tabunka kyousei -ka

【Thời gian】 08:30-17:00

(Thứ 2~ thứ 6)

【Địa chỉ】 Igashi Shijuku chou 3184

☎ 0595-22-9702

Igashi Tabunka kyousei center

【Thời gian】

09:00 ~17:00 (Thứ 2~ thứ 6)

09:00 ~12:00

(chủ nhật của tuần thứ 2, thứ 4)

【Địa chỉ】 Igashi Ueno Marunouchi 500

Haitopia Iga tầng 4 ☎ 0595-22-9629



Tư vấn luật sư hành chính

【Thời gian】 13:30~16:00

03/04 (thứ năm)

【Địa điểm】

Igashi Tabunka kyousei center

【Phí】 miễn phí

※ Cần đặt hẹn trước:

Tabunkakyousei-ka ☎ 0595-22-9702

Lời khuyên cho cuộc sống

せいけい
生活のヒント

Phòng thiên tai Mie Navi みえ防災ナビ

ぼうさいナビ

Để chuẩn bị cho các thảm họa thiên tai trong tương lai, được dự đoán như trận động đất máng Nankai có thể xảy ra, Tỉnh Mie đã bắt đầu vận hành ứng dụng điện thoại thông minh 「 Phòng thiên tai Mie Navi」, cho phép người dùng tra cứu địa điểm sơ tán và thông tin về thiên tai tại vị trí hiện tại của họ.

Những gì bạn có thể làm với 「 Phòng thiên tai Mie Navi」

- (1) Bạn có thể kiểm tra các nơi trú ẩn và tuyến đường sơ tán gần đó bất kể bạn đang ở đâu.
- (2) Bạn có thể đăng ký kế hoạch sơ tán trước.
- (3) Có thể kiểm tra tổng thể nhiều thông tin phòng chống thiên tai.

【Liên hệ】 Mieken chiiki bousai suishin-ka ☎ 059-224-2185



-----trích Mieinfo-----

かくしゅきょうしつ あんない
Thông tin về các lớp học 各種教室のご案内

Lớp học Sasayuri
 ささゆり教室

Giành cho học sinh từ lớp 5 cấp 1 đến lớp 3 trung học cơ sở
【Thời gian】 14:00~16:00 (Thứ 7)
【Địa điểm】
 Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng2
【Phí】 200yên/buổi
【Tel】 Iga no tsutamaru
 0595-23-0912 , 080-3590-7612

Lớp học tiếng Nhật
 伊賀 日本語の会

Giành cho người nước ngoài có nhu cầu học tiếng Nhật và thi năng lực tiếng Nhật (JLPT).
【Thời gian】
 Thứ 4:19:30~20:40 Thứ 7: 19:00~20:30
【Địa điểm】
 Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng2
【Phí】 200yên/buổi
【Tel】 Jimukyoku 090-3425-7099

Lớp học Kanji 漢字 教室

Ngày 26/03: nghỉ
 Lớp học Kanji cho học sinh từ lớp 1 đến lớp 4 tiểu học. **Cần phải đăng ký trước**
【Thời gian】 15:30~16:30 (Thứ 4)
【Địa điểm】
 Haitopia Iga tầng 4
【Phí】 200yên/tháng
【Liên hệ】
 Igashi Kokusaikouryu Kyoukai
【Tel】 070-4455-4900

Để biết thêm thông tin chi tiết vui lòng liên hệ qua điện thoại hoặc truy cập Facebook, trang web.

Thông tin お知らせ

Lễ tốt nghiệp và khai giảng

そつぎょうしき にゅうがくしき
卒業式 と 入学式



Ở Nhật lễ tốt nghiệp được tổ chức vào tháng 3 cho các trường mẫu giáo, nhà trẻ, trường tiểu học, trường trung học cơ sở và trường trung học phổ thông. Lễ khai giảng sẽ được tổ chức vào tháng 4.

Cách ứng xử vào những dịp này :

- Bố, mẹ đều sẽ tham dự lễ tốt nghiệp và lễ nhập học.
- Tắt nguồn điện thoại hoặc để chế độ im lặng khi tham dự buổi lễ.
- Về trang phục:
 Trẻ : mặc đồng phục hoặc vest
 Phụ huynh: chọn trang phục trang trọng , vest.v.v Nên chọn gam màu tối vào buổi lễ tốt nghiệp , gam màu sáng vào lễ khai giảng.
- Hãy cẩn thận không quá phô trương, lòe loẹt.
- Tránh đeo quá nhiều phụ kiện.

いがけいさつしよ し
Thông báo từ cảnh sát Iga 伊賀警察署からの お知らせ

Hãy cùng bảo vệ trẻ em khỏi những tội ác xảy ra khi sử dụng mạng xã hội !

Từ kỳ nghỉ xuân đến học kỳ mới, do những thay đổi trong môi trường sống khi lên lớp /lên trường trẻ có nguy cơ trở thành nạn nhân của tội phạm rất cao. Có trường hợp trẻ là nạn nhân của việc gửi ảnh khỏa thân cho những người chúng gặp trên mạng xã hội và sau đó bị đe dọa sẽ đăng những bức ảnh đó lên Internet. Để tránh gặp rắc rối, bố mẹ nên cài đặt bộ lọc trên điện thoại di động của trẻ và đặt các quy tắc: ① ~ ③

- ① Không viết thông tin cá nhân.
- ② Không gọi điện hoặc gửi email cho người lạ
- ③ Không chụp ảnh hoặc cho phép người khác chụp khi mặc đồ lót hoặc khỏa thân.

【Liên hệ】

Đồn cảnh sát Iga ☎0595-21-0110
 Đồn cảnh sát Nabari ☎ 0595-62-0110



Để tránh làm tổn thương người khác bằng lời nói, cả người lớn và trẻ em hãy cùng nhau suy nghĩ.

ことば ひと きず おとな いっしょ かんが
言葉で 人を 傷つけないために 大人も こどもも 一緒に 考えよう

Bạn đã làm tổn thương ai đó bằng lời nói chưa ? Các vấn đề về lời nói cũng đang xảy ra ở học sinh tiểu học và trung học cơ sở của thành phố Iga. Vào thời điểm đó các em đang học ở trường về lý do tại sao sử dụng 「những lời nói gây tổn thương」 lại không tốt , làm tổn thương ai và tổn thương như thế nào.



【Lúc nào sử dụng 「những lời nói gây tổn thương người khác」 ?

- Khi xảy ra tranh cãi vì chuyện nhỏ nhặt, mong muốn chiến thắng đối phương đã nói những lời làm tổn thương người khác.
- Khi không được công nhận, từ cảm giác tủi hờn • buồn bã đã nói những lời làm tổn thương người khác.

【Trẻ em nghe 「những lời nói gây tổn thương người khác」 ở đâu ?

- Từ các thành viên trong gia đình như cha mẹ, ông bà và anh chị em
- Từ YouTube, SNS và Internet
- Từ bạn bè

Người lớn không hề nhận ra rằng trẻ em đang học và sử dụng những lời nói mà người thân hoặc YouTuber mà trẻ yêu thích sử dụng. Trong những lời nói này có thể chứa 「những lời nói gây tổn thương người khác」 . Hãy suy nghĩ lại xem liệu những người lớn xung quanh bạn có sử dụng 「những lời nói gây tổn thương người khác」 hay không..

【Liên hệ】 Jinkenseisaku-ka ☎ 0595-22-9683